



**MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE,
DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Troisième concours du Capes et troisième Cafep-Capes

Section langues vivantes étrangères : anglais

Exemple de sujet pour l'épreuve écrite disciplinaire

À compter de la session 2022, les épreuves du concours externe du Capes et du Cafep-Capes sont modifiées. [L'arrêté du 25 janvier 2021](#), publié au journal officiel du 29 janvier 2021, fixe les modalités d'organisation du concours et décrit le nouveau schéma des épreuves.

1^{ère} partie - Composition en langue étrangère

Comment on the following quotation:

[literature] is indeed something in which we all indulge spontaneously, and so might seem to be nearer to play, and to the vast variety of play. Literary modes are very natural to us, very close to ordinary life and to the way we live as reflective beings. Not all literature is fiction, but the greater part of it is or involves fiction, invention, masks, playing roles, pretending, imagining, storytelling. When we return home and ‘tell our day’, we are artfully shaping material into story form. (These stories are very often funny, incidentally.) So in a way as word-users we all exist in a literary atmosphere, we live and breathe literature, we are all literary artists, we are constantly employing language to make interesting forms out of experience which perhaps originally seemed dull or incoherent.

Iris Murdoch, “Literature and Philosophy: A Conversation with Bryan Magee” (transcript of the interview). *Existentialists and Mystics: Writings on Philosophy and Literature*. Penguin Books, 1999, p. 6.

Iris Murdoch (1919 - 1999) is an Irish-British novelist and philosopher

2^{ème} partie - Traduction

Les candidats traduiront les deux textes ci-dessous.

Thème

Pour Paul et Myriam, l’hiver file à toute vitesse. Pendant ces quelques semaines, le couple se voit peu. Ils se croisent dans leur lit, l’un rejoignant l’autre dans le sommeil. Ils collent leurs pieds sous les draps, se font des baisers dans le cou et rient d’entendre l’autre grommeler comme un animal dont on perturbe le sommeil. Ils s’appellent dans la journée, se laissent des messages. Myriam écrit des post-it amoureux qu’elle colle sur le miroir de la salle de bains. Paul lui envoie, en pleine nuit, des vidéos de ses séances de répétition.

La vie est devenue une succession de tâches, d’engagements à remplir, de rendez-vous à ne pas manquer. Myriam et Paul sont débordés. Ils aiment à le répéter comme si cet épuisement était le signe avant-coureur de la réussite. Leur vie déborde, il y a à peine la place pour le sommeil, aucune pour la contemplation. Ils courent d’un lieu à un autre, changent de chaussures dans les taxis, prennent des verres avec des gens importants pour leurs carrières

Leila Slimani *Chanson Douce*, Paris, Gallimard, 2016

Version

This time, however, Bonaparte did something different.

Without hesitation, he dashed off towards the perimeter of the park, in a perfectly straight line. He ran straight up the slope towards the two rows of horse chestnut trees. What on earth was going through his little doggy mind, I haven't the faintest idea. We watched him, all three
5 of us, smiling at first, pleased to be the witnesses to this release of bottled-up energy. He kicked up little flurries of snow with his paws as he ran. And then, within a few seconds, a realization dawned upon us. He was not going to stop, or turn around. He carried on running, and passed between the trees, until he was almost out of sight.

Even at such a distance he looked so happy, and eager, and full of life, that it took us all
10 longer than it should have done to realize something was wrong. Some strange impulse was telling him to keep going at full speed. He was not chasing anything. He was not trying to escape. He was not trying to find his way back to his beloved Ivy.

Jonathan Coe, *The Rain Before It Falls*, London, Viking Press, 2007